

ANÁLISE DE LIVROS DIDÁTICOS DE LÍNGUA ESPANHOLA DO 9º ANO DO ENSINO FUNDAMENTAL¹

Jucilene Oliveira de Sousa¹; Maria Betânia Gomes Grisi¹; Marcos Vieira Araújo².

Mestre em Física; Doutoranda em Educação; Especialista em Informática na Educação.

*Instituto Federal de Educação Ciência e Tecnologia de Roraima – IFRR¹; Universidade Federal de Roraima- UFRR²
jucilene.tutora@gmail.com; betania.grisi@ifrr.edu.br; marcosvieiraaraujo@gmail.com*

Resumo

O presente estudo surgiu de uma exemplificação de um projeto de pesquisa proposto na disciplina de Metodologia da Pesquisa Monográfica do curso de graduação Letras Espanhol e Literatura Hispânica na modalidade à distância do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Roraima (IFRR). Justifica-se o desenvolvimento desta pesquisa, pela necessidade de refletir junto ao professor quanto à importância de sua participação no processo de escolha do livro didático (LD), pois nem sempre o professor sabe ou dispõe de oportunidades para exercitar a prática em analisar o LD que trabalhará por três anos consecutivos com os seus alunos. Tendo-se como objetivo analisar três livros didáticos de Espanhol do 9º ano do Ensino Fundamental, no qual se utiliza como instrumento de avaliação, a presença ou não dos seguintes atributos/critérios: Exemplos e exercícios; Glossário; Leitura complementar; Imagem; Coerência entre as imagens e o texto. Tomando-se como material de pesquisa os livros didáticos de Espanhol distribuídos pelo Programa Nacional do Livro Didático (PNLD) dos anos 2012 e 2014, avaliando-os qualitativamente cada atributo constatado. Como referencial para aplicação dos critérios/atributos foi utilizado a Unidade 1 de cada livro, independente do conteúdo abordado, pois cada autor organizou com conteúdos distintos. Conforme a análise verificou-se que os livros abrangem a maioria dos atributos sugeridos para a escolha de um livro didático de Espanhol. Por isso, é necessário que o professor planeje suas aulas com o auxílio de outros livros, além disso, complementar a aula com outros recursos pedagógicos, tais como as Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC).

Palavras-Chave: Livro didático. Língua Espanhola. Atributos/critérios.

INTRODUÇÃO

Ao exemplificar como fazer um projeto de pesquisa durante a execução da disciplina de Metodologia da Pesquisa Monográfica aos alunos do Curso de Licenciatura em Letras Espanhol e Literatura Hispânica - EaD do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Roraima (IFRR), surgiu como problema à dificuldade em como escolher um dos livros didáticos (LD) de Língua Espanhola para o 9º Ano do Ensino Fundamental.

O processo de escolha do LD acontece de três em três anos e observando as orientações do Guia do Programa Nacional do Livro Didático (PNLD), essa escolha precisa ser precedida de reflexões envolvendo a equipe de gestores e professores para que se possa indicar o livro que melhor atenda a realidade dos estudantes. Situação esta que frequentemente acontece sem ser dada a devida importância.

¹ Este trabalho é fruto de pesquisa realizada durante uma disciplina do Curso Licenciatura em Letras Espanhol e literatura Hispânica-EAD, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Roraima – IFRR.

No caso de não ser feita a indicação pela equipe da escola, esta recebe a referência que tiver maior indicação do Estado onde a escola estiver localizada. Acrescenta-se que as referências apresentadas pelo PNLD para atender as línguas estrangeiras são oferecidas numa proporção menor em relação a outras áreas do conhecimento, apenas duas coleções didáticas. Assim, dificultando o trabalho do professor que precisará lançar mão de muitos outros recursos para o preparo de suas aulas.

No contexto apresentado, justifica-se o desenvolvimento desta pesquisa, pela necessidade de refletir junto ao professor quanto à importância de sua participação no processo de escolha do livro, pois nem sempre o professor sabe ou dispõe de oportunidades para exercitar a prática em analisar o LD que trabalhará por três anos consecutivos com os seus alunos.

Nesta perspectiva, o presente trabalho tem como objetivo apresentar o resultado da análise de três livros didáticos de Língua Espanhola do 9º ano do Ensino Fundamental, aos quais se utiliza numa escola pública do interior do Estado de Roraima, cujos professores por dificuldade de acesso não tiveram a oportunidade de fazer a respectiva escolha.

Para condução da análise foi utilizado como parâmetros a presença ou não dos seguintes atributos/critérios: Exemplos e exercícios, Glossário; Leitura complementar; Imagem; Coerência entre as imagens e o texto. Tomando como material de pesquisa os LD de Língua Espanhola distribuídos pelo PNLD dos anos 2012 e 2014, avaliando qualitativamente cada constatação dos atributos/critérios nestes LD, independente do conteúdo abordado, pois a Unidade 1 de cada livro servirá como referencial para proposição e aplicação dos critérios/atributos propostos.

REVISÃO DE LITERATURA

Apesar do Programa Nacional do Livro Didático (PNLD) melhorar a qualidade do livro didático (LD) ao longo dos anos (BRASIL, 2010; BRASIL, 2013), ainda se encontra um fator negativo que é a percepção da importância desse momento da escolha tendo em vista que o LD é um instrumento que contribui efetivamente para o desenvolvimento do processo de ensino-aprendizagem, sendo o mais utilizado nos dias de hoje pela maioria dos profissionais da educação (CANDIDO, 2012).

Diante da escassez de tempo que os professores possuem para a realização da escolha e análise das coleções didáticas encaminhadas para a escola, procuramos sugerir critérios com um número reduzido que facilitasse esta escolha. Os livros foram analisados conforme os seguintes

atributos/critérios: (1) Exemplos e exercícios; (2) Leitura complementar; (3) Imagens; (4) Coerência entre imagem e o texto e (5) Vocabulário/glossário.

No qual o primeiro critério para o ensino de Espanhol e demais disciplinas, exemplos e listas de exercícios tem importante papel no aprendizado dos estudantes, pois de acordo com Juan Pozo (1998, p.17) é preciso que haja uma ordenação lógica do material a ser aprendido, isto é, primeiramente exemplos, depois os exercícios, para que o estudante possa familiarizar-se com o conhecimento e possa paulatinamente chegar a solucioná-las. O segundo atributo deverá transpor o texto tradicional de LD apresentando aos leitores uma abordagem mais ampla e mais atual do tema, relacionando-o com a realidade dos alunos, atraindo a sua curiosidade, bem como oportunizando ao professor diversificar sua aula, pois ao se trabalhar com textos diferenciados, permite ao aluno fazer pesquisas, realizar debates em sala de aula, entre outros (BATISTA et al., 2010).

O terceiro critério refere-se às imagens por estarem cheias de ilusões, permitem não uma, mas várias leituras e ainda melhoram a compreensão do texto quando não se utiliza apenas como uma mera distração para o leitor (CARNEIRO, 1997). De modo que as imagens foram classificadas em: fotografias, ilustrações, gráficos e charges (OTERO, 2004). Quanto ao quarto atributo, as imagens devem estar em conformidade com o que o texto apresenta, porém, comumente os livros trazem várias informações imprecisas nas legendas, falta de numeração e representações sem indicação da escala. Estas informações são muito significativas para o correto aprendizado dos conhecimentos, pois, não são apenas detalhes, visto que as imagens permanecem na memória visual que podem substituir o texto que foi esquecido (DIAS, 2009).

Por último, a presença do vocabulário/glossário no livro didático é útil para o aprendizado de uma língua estrangeira, fornecendo noções básicas, colaborando para o ensino mais significativo para os estudantes, pois o vocabulário envolve conhecer palavras, mas também, implica em saber mais sobre eles, minimizando a cisão entre vocabulário e gramática (GIESTA, 2007).

Assim, apresenta-se no Quadro 1 os livros didáticos utilizados para elaboração deste trabalho e como os mesmos serão referenciados no decorrer de nossas análises.

Quadro 1 - Livros analisados e distribuídos pelos PNLD-2011/2014 no Brasil.

Representação	Referência bibliográfica
Livro A	VILLALBA, Terumi Koto Bonnet; GABARDO, Maristella; MATA, Rodrigo Rodolfo Ruibal. Formación em español: lengua y cultura: dramatización : 9º ano: manual do professor. 1. ed. Curitiba: Base Editorial, 2012.
Livro B	BRUNO, Fátima Aparecida Teves Cabral; ARRUDA, Silvia Ferrari;

	MENDES, Margarete Artacho de Ayra. Español: ¡entérate! , 9º ano. 3. ed. São Paulo: Saraiva, 2009.
Livro C	MARTIN, Ivan Rodrigues. Saludos: curso de lengua española . 1. ed. São Paulo: Ática, 2009.



❖ RESULTADOS E DISCUSSÕES

Analisando o Livro A, o referencial para proposição e aplicação dos critérios/atributos é a *Unidad 1. Héroes de allá y de acá: D. Quijote y Martín Fierro*. Quanto ao atributo (1) a Unidade 1 apresenta muitos exercícios, mas não apresentam exemplos. Este fato poderia dificultar o aprendizado, por não partir do próximo para depois chegar ao distante. Apresenta leitura complementar, pois se utiliza de alguns textos dispostos em boxes, com sugestões de leituras que servem para ampliar o conhecimento do aluno, como para realizarem atividades em grupos, de modo a conhecerem outras culturas, tradições de países hispânicos. Apresenta bastantes imagens, contendo ilustrações e fotografias, respectivamente nesta ordem, de acordo com a quantidade maior encontrada no texto. Verifica-se que as imagens tem relação direta com o texto e são inseridas à medida que as informações são apresentadas, portanto, são compreensíveis ao longo do texto, apesar de não serem mencionadas, a maioria apresenta os devidos créditos (autor ou fonte), legenda com informações que ampliam o conhecimento proposto na Unidade 1 e estão distribuídas na mesma página, porém, não são numeradas e não trazem a indicação de escala. Apesar disso, não compromete o aprendizado do discente devido haver relação direta entre as imagens e o texto. Em relação ao atributo glossário, constata-se sua presença ao longo de toda a Unidade 1, em um quantitativo que complementa bastante o conteúdo desenvolvido, facilitando o processo de aprendizado do estudante. Apesar de aparecer distribuído em vários gêneros textuais, a unidade tem uma seção dedicada ao vocabulário.

Na análise do Livro B, na Unidade 01- *De amor y odio* constata-se que este apresenta exemplos e exercícios, isto faz com que haja uma ordenação lógica do conteúdo a ser aprendido e contribui para que o aluno possa familiarizar-se com o conteúdo explorado e possa aos poucos responder as atividades propostas. Não foi encontrado na Unidade 1 o atributo (2). Contudo apresenta o atributo (3), tendo mais ilustrações, seguida de fotografias, conforme a quantidade maior encontrada no texto. Todas as imagens apresentam coerências com o texto, apesar de não serem numeradas, nem mencionadas ao longo da Unidade 1. Apresenta à indicação do autor, a maioria não traz legenda, mesmo assim, não prejudica o aprendizado dos discentes. No que diz

respeito ao glossário, este está limitado à temática de cada unidade, sendo contrário do Livro A, pois não há uma seção dedicada ao vocabulário.

Em relação à análise do Livro C, cuja Unidade 1 denomina-se “¿Adónde vamos a divertirnos?” constata-se a presença de mais exercícios do que exemplos, e estes exemplos foram encontrados na seção relacionada ao estudo da gramática. Observa-se que poderia ter um pouco mais de exemplos, pois estes facilitam a compreensão do texto estudado especialmente se tratando de língua estrangeira. Com relação ao atributo (2), apresenta textos que trazem a cultura de alguns países falantes do espanhol, além disso, traz também uma sugestão de atividade extraclasse, um projeto que tem a finalidade de produzir cartões portais de alguns pontos turísticos da cidade que se mora. Aspecto este que se diferencia dos Livros A e B.

Quanto ao atributo (3) apresentam fotografias, ilustrações e charges, colaborando para a construção de modelos mentais, isto é, faz a redução da abstração do que está escrito no texto, facilitando a compreensão do conteúdo abordado. As imagens contem a fonte (autor ou site), porém não apresentam indicativo de figura para ser acompanhado durante a leitura do texto, o que pode dificultar a localização das informações, além disso, a maioria não tem legenda. Apesar disso, todas as imagens apresentam coerências com o texto. Neste livro, o glossário é apresentado somente no final de todas as unidades, sendo um ponto negativo, pois se o mesmo tivesse em cada unidade facilitaria a apropriação de novos conhecimentos por parte do aluno.

CONCLUSÃO

A partir das análises realizadas constatou-se que o livro didático é um recurso pedagógico de suma importância no planejamento de ensino, pois é bastante utilizado para a preparação e desenvolvimento das aulas de Língua Espanhola.

Considerou-se que por mais que o Programa Nacional do Livro Didático esteja melhorando a qualidade dos livros didáticos, é importante que o professor esteja preparado para análise do mesmo e participe efetivamente da escolha dos livros que utilizará com os seus alunos.

Dos resultados obtidos por meio das análises na Unidade 1 dos três livros didáticos, verificou-se que apenas o Livro A contemplou todos os atributos/critérios propostos.

Diante do exposto considera-se que é importante planejar com outros livros, além do escolhido/adotado pela escola, bem como, complementar a aula com outros recursos pedagógicos, tais como as Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC).

Espera-se com este estudo trazer à tona junto aos professores a reflexão quanto à importância de suas participações no processo de escolha do livro, ressaltando que propor um instrumento de avaliação da qualidade dos livros didáticos de Língua Espanhola é uma tarefa complexa, porém, necessária.

REFERÊNCIAS

BATISTA, M. V. A.; CUNHA, M. M. S.; CÂNDIDO, A. L. Análise do tema Virologia em livros didáticos de Biologia do ensino médio. **Ensaio: Pesquisa em Educação em Ciências**, v. 12, p. 145-158, 2010.

BRASIL. Secretaria de Educação Básica, Fundo Nacional de Desenvolvimento da Educação. **Guia de livros didáticos: PNLD 2011: Língua Estrangeira Moderna**. Brasília: MEC, 2010.

_____. Secretaria de Educação Básica, Fundo Nacional de Desenvolvimento da Educação. **Guia de livros didáticos: PNLD 2014: Língua Estrangeira Moderna**. Brasília: MEC, 2013.

BRUNO, F. A. T. C.; ARRUDA, S. F.; MENDES, M. A. de A. **Español: ¡entérate!**, 9º ano. 3. ed. São Paulo: Saraiva, 2009.

CANDIDO, M. M. L. O livro didático como ferramenta de mediação na construção de textos nas aulas de língua espanhola. **Cadernos do CNLF**, v. XVI, n. 04, t. 3, p. 2422-2432. Rio de Janeiro: CiFEFiL, 2012.

CARNEIRO, S. M. H. As imagens no livro didático. In: **ATAS do I Encontro Nacional de Pesquisa em Ensino de Ciências**. Águas de Lindóia, São Paulo, p. 366-373, 1997.

DIAS, Reinildes. **Critérios de avaliação do livro didático (LD) de língua estrangeira (LE)** In: DIAS, R.; CRISTÓVÃO, V. L.L. (Orgs.) O livro didático de língua estrangeira: múltiplas perspectivas. Campinas: Mercado de Letras, 2009.

GIESTA, L. C. **Livro didático dedicado ao ensino de língua estrangeira na educação infantil: Noções de ensino e aquisição de vocabulário**. 2007. 168 f. Dissertação (Mestrado em Linguística Aplicada) - Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 2007.

MARTIN, I. R.. **Saludos: curso de lengua española**. 1. ed. São Paulo: Ática, 2009.

OTERO, M. R. **Las imágenes en los textos de Física: entre el optimismo y la prudencia**. Cad. Brás. Ens. Fís., v.21, n.1, p.35-64, abr. 2004.

POZO, J. I. **A solução de problemas: aprender a resolver, resolver para a aprender**. Porto Alegre: ARTMED Editora, 1998.

VILLALBA, T. K. B.; GABARDO, M.; MATA, R. R. R. **Formación em español: lengua y cultura: dramatización: 9º ano: manual do professor**. 1. ed. Curitiba: Base Editorial, 2012.